叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 美女和野兽(beauty And The Beast) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美女和野兽(Beauty and the Beast)

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	['sevrəl]	[ɪ'dɪʃnz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['iːbʊk]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	['guːtənbɜːrg]	[kə'lekʃ(ə)n]
There	**are**	**several**	**editions**	**of**	**this**	**ebook**	**in**	**the**	**Project**	**Gutenberg**	**collection**
那里	是	一些	版本	的	这	电子书	在	这	项目	古腾堡	收藏

.

:

.

古腾堡计划收藏中有该电子书的多个版本。

['veriəs]	[ˌkærɪktə'rɪstɪks]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	[ɑːr; ər]	['lɪstɪd]	[tuː; tə]	[eɪd]	[ɪn]	[sə'lɛktɪŋ]	[ðə; ði]	[prɪ'fɜːrd]	[faɪl]
Various	**characteristics**	**of**	**each**	**ebook**	**are**	**listed**	**to**	**aid**	**in**	**selecting**	**the**	**preferred**	**file**
各种各样的	特征	的	每个	电子书	是	列出	到	援助	在	选择	这	首选	文件

.

:

.

每本电子书都列出了各种特点，以帮助您选择合适的文件。

[klɪk]	[ɑːn]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	-	[bɪ'loʊ]	[tuː; tə]	['kwɪkli]	[vjuː]	[iːtʃ]	['iːbʊk]	.
Click	**on**	**any**	**of**	**the**	**filenumbers**	**below**	**to**	**quickly**	**view**	**each**	**ebook**	**.**
点击	在	任何	的	这	-	以下	到	迅速地	看法	每个	电子书	.

点击下方任意文件编号即可快速查看相应电子书。

-	(	[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el]	[faɪl]	)
19967	**(**	**An**	**illustrated**	**HTML**	**file**	**)**
-	(	一个	插图	HTML	文件	)

19967（一个带插图的 HTML 文件）

-	(	[æn; ən]	['ɪləstreɪtɪd]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el]	[faɪl]	)
23311	**(**	**An**	**illustrated**	**HTML**	**file**	**)**
-	(	一个	插图	HTML	文件	)

23311（一个带插图的 HTML 文件）

-	(	[ə; eɪ]	[pleɪn]	[ˌeɪtʃ tiː em 'el]	[faɪl]	)
7074	**(**	**A**	**Plain**	**HTML**	**file**	**)**
-	(	一个	清楚的	HTML	文件	)

7074（纯 HTML 文件）

['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːst]	.
Beauty	**and**	**the**	**Beast**	**.**
美丽	和	这	兽	.

美女和野兽。

['piːtər]	[dʒiː]	.	['tɔmsn]
Peter	**G**	**.**	**Thomson**
彼得	G	.	汤姆逊

彼得·G·汤姆森

[ˌsɪnsɪ'næti]	,	[oʊ]	.
Cincinnati	**,**	**O**	**.**
辛辛那提	,	哦	.

辛辛那提，俄亥俄州

['bjuːti]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[biːst]	.
BEAUTY	**AND**	**THE**	**BEAST**	**.**
美丽	和	这	兽	.

美女和野兽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [rɪtʃ] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

There	was	once	a	merchant	who	had	been	very	rich	at	one	time	,
那里	曾是	一次	一个	商人	WHO	有	到过	非常	富有的	在	一	时间	,

从前有一个商人，他曾经非常富有。

[bʌt; bət] [huː] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['hevi] [lɔːsɪz] , [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	who	,	having	had	heavy	losses	,	was	compelled	to	retire	to	a	little
但	WHO	,	拥有	有	重的	损失	,	曾是	被迫	到	退休	到	一个	小的

['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;

cottage	in	the	country	;
小屋	在	这	国家	;

但他因遭受重大损失，被迫隐居到乡下的一间小木屋里；

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θriː] ['dɔtɝz] .

where	he	lived	with	his	three	daughters	.
在哪里	他	居住地	和	他的	三	女儿们	.

他与三个女儿住在那里。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər][wʌnz][wɜːr; wər]['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tentɪd] [æt; ət][ðer; ðər]['pɑːvərti] ,

The	two	elder	ones	were	very	much	discontented	at	their	poverty	,
这	二	长老	一个	是	非常	很多	不满	在	他们的	贫困	,

两位年长者对自己的贫困生活非常不满。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [kəm'pleɪnts] .

and	were	always	grumbling	and	making	complaints	.
和	是	总是	抱怨	和	制作	投诉	.

他们总是抱怨个不停。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz]

But	the	youngest	one	,	who	was	called	Beauty	,	and	who	was	as
但	这	最小的	一	,	WHO	曾是	称为	美丽	,	和	WHO	曾是	作为

['eɪmiəb(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] ,

amiable	as	she	was	handsome	,
可亲	作为	她	曾是	英俊的	,

但最小的那个，名叫美人，她既漂亮又和蔼可亲，

[traɪd] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz][hoʊm] ['hæpi] .

tried	all	she	could	to	comfort	her	father	and	make	his	home	happy	.
尝试	全部	她	可以	到	舒适	她	父亲	和	制作	他的	家	快乐的	.

她竭尽所能安慰父亲，努力营造一个温馨的家。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][mend][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,

Once	,	when	he	was	going	on	a	journey	to	try	and	mend	his	affairs	,
一次	,	什么时候	他	曾是	去	在	一个	旅行	到	尝试	和	修补	他的	事务	,

有一次，他外出旅行，试图解决自己的事务，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ]

he	called	them	around	him	,	and	asked	them	what	he	should	bring
他	称为	他们	大约	他	,	和	问	他们	什么	他	应该	带来

[ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

them	when	he	returned	.
他们	什么时候	他	返回	.

他把他们叫到身边，问他们他回来时应该带些什么。

[ðə; ði] [tuː] ['eldər][wʌnz]['wɑːntɪd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][naɪs]['prez(ə)nts] ; [bʌt; bət] ['bjuːti] ,

The	two	elder	ones	wanted	each	a	number	of	nice	presents	;	but	Beauty	,
这	二	长老	一个	通缉	每个	一个	数字	的	好的	礼物	;	但	美丽	,

两位年长者都想要一些精美的礼物；但是美女，

['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ['swiːtli] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] .

kissing	him	sweetly	,	said	she	would	be	content	with	a	rose	.
接吻	他	甜蜜地	,	说	她	会	是	内容	和	一个	玫瑰	.

她温柔地吻了他一下，说她只要一朵玫瑰就心满意足了。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] ['elɪgənt]
So **when** **the** **merchant** **was** **on** **his** **way** **back** **,** **he** **came** **to** **an** **elegant**
所以 什么时候 这 商人 曾是 在 他的 方式 后退 , 他 来了 到 一个 优雅的
['gɑːrdn] ,
garden **,**
花园 ,

于是，当商人返回的途中，他来到了一座雅致的花园。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [stʊd] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['bjuːtiz] [roʊz] , [hiː; hi] [went] [ɪn] ,
of **which** **the** **gate** **stood** **open** **;** **and** **thinking** **of** **Beauty's** **rose** **,** **he** **went** **in** **,**
的 哪个 这 门 站立 打开 ; 和 思维 的 美的 玫瑰 , 他 去 在 ,

大门敞开着；他想着美人玫瑰，走了进去。

[ænd; ənd] ['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] , [prɪ'perd] [tuː; tə][proʊ'siːd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
and **plucking** **a** **beautiful** **one** **,** **prepared** **to** **proceed** **on** **his** **journey** **.**
和 拔毛 一个 美丽的 一 , 准备 到 继续 在 他的 旅行 .

他摘下一朵美丽的花，准备继续他的旅程。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
The **Merchant** **and** **the** **Beast** **.**
这 商人 和 这 兽 .

商人和野兽。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] [biːst] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ɑːrmd]
As **he** **turned** **to** **go** **,** **he** **saw** **a** **hideous** **Beast** **coming** **towards** **him** **,** **armed**
作为 他 转向 到 去 , 他 锯 一个 可怕 兽 未来 向 他 , 武装
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] !
with **a** **sword** **!**
和 一个 剑 !

他转身要走时，看见一只可怕的野兽拿着剑朝他走来！

[ðɪs] ['terəb(ə)l] ['kriːtʃər] [riˈprəutʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
This **terrible** **creature** **reproached** **him** **for** **stealing** **his** **flowers** **,** **of** **which** **he**
这 糟糕的 生物 受责备 他 为了 偷窃 他的 花朵 , 的 哪个 他
[wʌz; wəz] ['veri] [tʃɔɪs] ;
was **very** **choice** **;**
曾是 非常 选择 ;

这个可怕的生物责备他偷了他的花，而他自己却珍藏着许多好花；

[ænd; ənd] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] !
and **threatened** **to** **kill** **him** **on** **the** **spot** **!**
和 威胁 到 杀 他 在 这 点 !

并威胁要当场杀了他！

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['bɛgd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [sed] ,
The **merchant** **begged** **for** **his** **life** **,** **and** **said** **,**
这 商人 乞求 为了 他的 生活 , 和 说 ,

商人苦苦哀求饶命，说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['teɪkən] “ [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['bjuːti] .
that **he** **had** **only** **taken** **“** **a** **single** **one** **to** **please** **his** **daughter** **Beauty** **.**
那 他 有 仅有的 已采取 “ 一个 单身的 一 到 请 他的 女儿 美丽 .

他只拿了“一个”来取悦他的女儿贝蒂。

” [ɑːn] [ðɪs] , [ðə; ði] [biːst] [sed] ['grʌfli] , “ [wel] , [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
” **On** **this** **,** **the** **beast** **said** **gruffly** **,** **“** **well** **,** **I** **will** **let** **you** **off** **,**
” 在 这 , 这 兽 说 粗声粗气地 , “ 出色地 , 我 将要 让 你 离开 ,

“对此，”那野兽粗声粗气地说，“好吧，我就放过你。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɜ-z] [hɪr] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
if **you** **will** **bring** **one** **of** **your** **daughters** **here** **in** **your** **place** **.**
如果 你 将要 带来 一 的 你的 女儿们 这里 在 你的 地方 .

如果你愿意带你女儿来这里代替你的话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] ['wɪlɪŋli] ,

But	she	must	come	here	willingly	,
但	她	必须	来	这里	心甘情愿	,

但她必须是自愿来这里的。

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] [maɪ] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and	meanwhile	you	may	stay	and	rest	in	my	palace	until	to	-	morrow	.
和	同时	你	可能	停留	和	休息	在	我的	宫殿	直到	到	-	明天	.

在此期间，您可以留在我的宫殿休息，直到明天。

" [bʌt; bət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'li:v] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [mʌtʃ] [laɪk] ['i:tɪŋ] [ɔ:r]

"	But	,	as	you	may	well	believe	,	the	poor	father	did	not	feel	much	like	eating	or
"	但	,	作为	你	可能	出色地	相信	,	这	贫穷的	父亲	做过	不是	感觉	很多	喜欢	吃	或者

['sli:pɪŋ] ;

sleeping	;
睡眠	;

"但是，正如你可能相信的那样，这位可怜的父亲既没有胃口也没有睡意；

[ɔ:l'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

although	everything	was	done	for	his	comfort	,	and	,	in	the	morning	,
虽然	一切	曾是	完毕	为了	他的	舒适	,	和	,	在	这	早晨	,

虽然一切都是为了让他感到舒适，而且，早上，

[ðə; ðɪ] [bi:st] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [hɔ:rs] .

the	Beast	sent	him	home	upon	a	beautiful	horse	.
这	兽	发送	他	家	之上	一个	美丽的	马	.

野兽派他骑着一匹漂亮的马回家。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bɜ:rdz] [sæŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] ,

But	though	the	birds	sang	around	him	,	and	the	sun	shone	brightly	,
但	尽管	这	鸟类	唱	大约	他	,	和	这	太阳	闪耀	明亮地	,

尽管鸟儿在他周围歌唱，阳光灿烂，

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['mɜ:rtʃənt]

and	all	nature	was	smiling	on	his	path	,	the	heart	of	the	poor	merchant
和	全部	自然	曾是	微笑	在	他的	小路	,	这	心	的	这	贫穷的	商人

[wʌz; wəz] ['hevi] ,

was	heavy	,
曾是	重的	,

尽管大自然对他百般呵护，但这位贫穷商人的心却沉重不已。

[wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔtɜ-z] .

when	he	thought	of	his	beloved	daughters	.
什么时候	他	想法	的	他的	心爱	女儿们	.

当他想起他心爱的女儿们时。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [keɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ;

When	he	came	near	his	home	,	his	children	came	forth	to	meet	him	;
什么时候	他	来了	靠近	他的	家	,	他的	孩子们	来了	前进	到	见面	他	;

当他快到家时，他的孩子们出来迎接他；

[bʌt; bət] , ['si:ɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

but	,	seeing	the	sadness	of	his	face	,	and	his	eyes	filled	with	tears	,
但	,	看到	这	悲伤	的	他的	脸	,	和	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,

但是，看到他脸上的悲伤，以及他眼中噙满的泪水，

[ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

they	asked	him	the	cause	of	his	trouble	.
他们	问	他	这	原因	的	他的	麻烦	.

他们问他遇到了什么麻烦。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði][roʊz][tu:; tə] ['bju:ti] , [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ɔ:l] .

Giving	**the**	**rose**	**to**	**Beauty**	**,**	**he**	**told**	**her**	**all**	**.**
给予	这	玫瑰	到	美丽	,	他	讲述	她	全部	.

他把玫瑰花递给贝儿，然后把一切都告诉了她。

[ðə; ði] [tu:] ['eldər] ['sɪstər] [leɪd][ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɑ:n] ['bju:ti] ; [hu:] [kraɪd] ['bɪtərli] ,

The	**two**	**elder**	**sisters**	**laid**	**all**	**the**	**blame**	**upon**	**Beauty**	**;**	**who**	**cried**	**bitterly**	**,**
这	二	长老	姐妹	铺设	全部	这	责备	之上	美丽	;	WHO	哭	苦涩地	,

两个姐姐把所有的罪责都推到了贝蒂身上；贝蒂痛哭流涕。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] ,

and	**said**	**that**	**as**	**she**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**father's**	**misfortune**	**,**
和	说	那	作为	她	曾是	这	原因	的	她	父亲的	不幸	,

并说她是父亲不幸的罪魁祸首，

[ʃi:; ʃi][ə'loʊn][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][goʊ] .

she	**alone**	**must**	**suffer**	**for**	**it**	**,**	**and**	**was**	**quite**	**willing**	**to**	**go**	**.**
她	独自的	必须	遭受	为了	它	,	和	曾是	相当	愿意的	到	去	.

她必须独自承受这一切，而且她也完全愿意去。

[soʊ] ['bju:ti] [gɑ:t] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [æt; ət][wʌns] .

So	**Beauty**	**got**	**ready**	**for**	**the**	**journey**	**at**	**once**	**.**
所以	美丽	得到	准备好	为了	这	旅行	在	一次	.

于是，贝蒂立刻做好了启程的准备。

[ðə; ði]['fɑ:ðər] ([hu:] [ment] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [bi:st] [hɪm'self] ,

The	**father**	**(**	**who**	**meant**	**to**	**return**	**to**	**the**	**Beast**	**himself**	**,**
这	父亲	(	WHO	意思是	到	返回	到	这	兽	他自己	,

父亲（他本打算回到野兽身边，

['æftər] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]) [traɪd][tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

after	**embracing**	**his**	**children**	**)**	**tried**	**to**	**dissuade**	**her**	**,**	**but**	**in**	**vain**	**;**
后	拥抱	他的	孩子们	)	尝试	到	劝阻	她	,	但	在	徒劳	;

（拥抱了他的孩子们之后）试图劝阻她，但徒劳无功；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [set] [aʊt] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bi:sts] ['pæləs] ,

and	**so**	**the**	**two**	**set**	**out**	**together**	**for**	**the**	**Beast's**	**palace**	**,**
和	所以	这	二	放	出去	一起	为了	这	野兽的	宫殿	,

于是两人一同出发前往野兽的宫殿。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['si:krət][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['enviəs] ['sɪstər] .

much	**to**	**the**	**secret**	**joy**	**of**	**the**	**envious**	**sisters**	**.**
很多	到	这	秘密	喜悦	的	这	羡慕	姐妹	.

令嫉妒的姐妹们暗自窃喜。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [dɔ:z] ['oʊpənd][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [swi:t] ['mju:zɪk]

When	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**palace**	**,**	**the**	**doors**	**opened**	**of**	**themselves**	**,**	**sweet**	**music**
什么时候	他们	到达的	在	这	宫殿	,	这	门	打开	的	他们自己	,	甜的	音乐

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,

was	**heard**	**,**
曾是	听到	,

他们到达宫殿时，大门自动打开，传来悦耳的音乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] ['elɪgənt] ['sʌpər] [prɪ'perd] .

and	**they**	**found**	**an**	**elegant**	**supper**	**prepared**	**.**
和	他们	成立	一个	优雅的	晚餐	准备	.

他们发现晚餐已经准备好了，而且非常精致。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [biːst] ['entərd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]

As	soon	as	they	had	refreshed	themselves	,	the	Beast	entered	,	and	said	in
作为	很快	作为	他们	有	焕然一新	他们自己	,	这	兽	进入	,	和	说	在

[ə; eɪ][maɪld][toʊn] ,

a	mild	tone	,
一个	温和的	语气	,

他们稍作休息后，野兽走了进来，语气温和地说：

“ ['bjuːti] , [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] ? ”

“	Beauty	,	did	you	come	here	willingly	to	take	the	place	of	your	father	?	”
“	美丽	,	做过	你	来	这里	心甘情愿	到	拿	这	地方	的	你的	父亲	?	”

“美人，你是自愿来到这里代替你父亲的吗？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .

“	Yes	,	sir	,	”	she	answered	in	a	sweet	but	trembling	voice	.
“	是的	,	先生	,	”	她	回答	在	一个	甜的	但	发抖	嗓音	.

“是的，先生，”她用甜美但颤抖的声音回答道。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [biːst] .

“	So	much	the	better	for	you	,	”	replied	the	Beast	.
“	所以	很多	这	更好的	为了	你	,	”	回复	这	兽	.

“那对你来说岂不是更好吗？”野兽回答道。

“ [jʊr; jər]['fɑːðər][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][hoʊm][ɪn][ðə; ði]

“	Your	father	can	stay	here	to	-	night	,	but	he	must	go	home	in	the
“	你的	父亲	能	停留	这里	到	-	夜晚	,	但	他	必须	去	家	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“你父亲今晚可以留在这里，但明天早上必须回家。”

” [ðə; ði] [biːst] [ðen] [rɪ'taɪərd] , ['gɪvɪŋ] ['bjuːti] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] ,

”	The	Beast	then	retired	,	giving	Beauty	so	kind	a	look	as	he	went	out	,
”	这	兽	然后	退休	,	给予	美丽	所以	种类	一个	看	作为	他	去	出去	,

“野兽随后退下了，临走前还温柔地看了贝儿一眼。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

that	she	felt	quite	encouraged	.
那	她	毛毡	相当	鼓励	.

她感到备受鼓舞。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [left] [hɜːr; hər] ,

The	next	morning	,	when	her	father	left	her	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	她	父亲	左边	她	,

第二天早上，当她父亲离开她时，

[ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['biːsts]

she	cheered	his	heart	by	telling	him	that	she	thought	she	could	soften	the	Beast's
她	欢呼	他的	心	经过	讲述	他	那	她	想法	她	可以	软化	这	野兽的

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她告诉他，她认为自己可以软化野兽的心，这让他感到欣慰。

[ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər][laɪf] .

and	induce	him	to	spare	her	life	.
和	诱导	他	到	空闲的	她	生活	.

并劝他饶她一命。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] [æn; ən] ['elɪgənt] [ru:m] , [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

After	he	was	gone	,	she	entered	an	elegant	room	,	on	the	door	of	which
后	他	曾是	已消失	,	她	进入	一个	优雅的	房间	,	在	这	门	的	哪个

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

was	written	,
曾是	书面	,

他走后，她走进一间雅致的房间，门上写着：

[ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] , “ ['bju:tiz] [ru:m] .

in	letters	of	gold	,	“	Beauty's	room	.
在	信件	的	金子	,	“	美的	房间	.

用金色字母写着：“美女的房间”。

” ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [set][ɪn][goʊld][ænd; ənd]['daiəmənds] ,

”	Lying	on	the	table	was	a	portrait	of	herself	,	set	in	gold	and	diamonds	,
”	说谎	在	这	桌子	曾是	一个	肖像	的	她自己	,	放	在	金子	和	钻石	,

桌上放着一幅她自己的画像，镶嵌在黄金和钻石中。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] , [ði:z] [wɜ:rdz] : “ ['bju:ti] [ɪz] [kwi:n] [hɪr] ; [ɔ:l] [θɪŋz] [wɪl] [ə'beɪ][hɜ:r; hər] .

and	on	the	wall	,	these	words	:	“	Beauty	is	Queen	here	;	all	things	will	obey	her	.
和	在	这	墙	,	这些	字	:	“	美丽	是	女王	这里	;	全部	事物	将要	服从	她	.

墙上写着这样的话：“美貌在此为女王；万物都将服从她。”

” [hɜ:r; hər] [mi:lz] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['mju:zɪk] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm]

”	Her	meals	were	served	to	the	sound	of	music	;	and	at	supper	-	time
”	她	餐	是	服务	到	这	声音	的	音乐	;	和	在	晚餐	-	时间

, [ðə; ði] [bi:st] ['æftər] ['nɔkiŋ] ['tɪmɪdli] ,

,	the	Beast	after	knocking	timidly	,
,	这	兽	后	敲门	胆怯地	,

“她的饭菜都是在音乐声中端上来的；到了晚餐时间，野兽会怯生生地敲门，

[wʊd] [wɔ:k] [ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [soʊ] ['eɪmiəbli] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [lɔ:st] [ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

would	walk	in	and	talk	so	amiably	,	that	she	soon	lost	all	fear	of	him	;
会	走	在	和	讲话	所以	友好地	,	那	她	很快	丢失的	全部	害怕	的	他	;

他走进来，和蔼可亲地与她交谈，以至于她很快就对他完全失去了恐惧；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [hi:; hi] [feɪld] [tu:; tə] [kʌm] , [felt] [kwaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] !

and	once	when	he	failed	to	come	,	felt	quite	disappointed	!
和	一次	什么时候	他	失败的	到	来	,	毛毡	相当	失望的	!

有一次他没来，我感到非常失望！

[æt; ət][læst] , [wʌn] [naɪt] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['veri] ['ʌgli] ? ”

At	last	,	one	night	,	he	said	to	her	,	“	Am	I	so	very	ugly	?	”
在	最后的	,	一	夜晚	,	他	说	到	她	,	“	是	我	所以	非常	丑陋的	?	”

最后，在一个夜晚，他对她说：“我真的那么丑吗？”

“ [jes] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] ['bju:ti] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]

“	Yes	,	indeed	,	you	are	,	”	said	Beauty	,	“	but	you	are	so	kind	and
“	是的	,	的确	,	你	是	,	”	说	美丽	,	“	但	你	是	所以	种类	和

['dʒenərəs] ,

generous	,
慷慨的	,

“是的，你的确是，”美女说，“但你真是太善良、太慷慨了。”

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd][jʊr; jər] [lʊks] . ”

that	I	do	not	mind	your	looks	.	”
那	我	做	不是	头脑	你的	看起来	.	”

“我不介意你的长相。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] ['mæri] [ˌem 'i:] , [ðen] , [dɪr] ['bju:ti] ? ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [bi:st] ,

“	Will	you	marry	me	,	then	,	dear	Beauty	?	”	said	the	poor	Beast	,
“	将要	你	结婚	我	,	然后	,	亲爱的	美丽	?	”	说	这	贫穷的	兽	,

“那么，亲爱的贝儿，你愿意嫁给我吗？”可怜的野兽问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['i:gər] [ɪn'tri:ti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] ['bju:tiz] [hɑ:rt] [meltid] [wɪ'ðɪn]
with **a** **look** **of** **such** **eager** **entreaty** **in** **his** **eyes** **,** **that** **Beauty's** **heart** **melted** **within**
和 一个 看 的 这样的 渴望的 恳求 在 他的 眼睛 , 那 美的 心 融化 之内
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

他眼中流露出如此热切恳求的神情，令贝儿的心都融化了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] “ [jes] !
and **she** **was** **upon** **the** **point** **of** **saying** **“** **Yes** **!**
和 她 曾是 之上 这 观点 的 说 “ 是的 !

她正要说“是的！”

” ['bju:ti] [teɪks] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [pleɪs] .
” **Beauty** **takes** **her** **Fathers** **place** **.**
” 美丽 需要 她 父亲们 地方 .

“美女取代了她父亲的位置。”

[bʌt; bət] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [feɪld]
But **happening** **to** **look** **towards** **him** **,** **at** **that** **moment** **her** **courage** **failed**
但 发生 到 看 向 他 , 在 那 片刻 她 勇气 失败的
[hɜ:r; hər] ,
her **,**
她 ,

但就在她看向他的那一刻，她的勇气却消失了。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['sɔ:ftli] , “ [oʊ] ! [du:][nɑ:t][æsk][ˌem 'i:] .
and **,** **turning** **away** **her** **head** **,** **she** **replied** **softly** **,** **“** **Oh** **!** **do** **not** **ask** **me** **.**
和 , 转弯 离开 她 头 , 她 回复 轻轻 , “ 哦 ! 做 不是 问 我 .

她转过头去，轻声回答说：“哦！别问我。”

” [ðə; ði] [bi:st] [ðen] [beɪd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [vɔɪs] ,
” **The** **Beast** **then** **bade** **her** **good** **-** **night** **,** **with** **a** **sad** **voice** **,**
” 这 兽 然后 巴德 她 好的 - 夜晚 , 和 一个 伤心 嗓音 ,

“野兽用悲伤的声音向她道了晚安。”

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['saɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
and **went** **away** **sighing** **as** **if** **his** **heart** **would** **break** **.**
和 去 离开 叹息 作为 如果 他的 心 会 休息 .

他叹了口气，仿佛心都要碎了似的，然后离开了。

[ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ru:mz; rʊmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɑ:bdʒekts] .
The **palace** **was** **full** **of** **rooms** **,** **containing** **the** **most** **beautiful** **objects** **.**
这 宫殿 曾是 满的 的 房间 , 包含 这 最多 美丽的 对象 .

宫殿里到处都是房间，里面摆满了精美的物品。

[ɪn][wʌn] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['nu:mərəs] [tru:p] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] .
In **one** **room** **she** **saw** **a** **numerous** **troupe** **of** **monkeys** **,** **of** **all** **sizes** **and** **colors** **.**
在 一 房间 她 锯 一个 很多的 剧团 的 猴子 , 的 全部 尺寸 和 颜色 .

在一个房间里，她看到一大群猴子，大小不一，颜色各异。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [loʊ] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] ['tri:tɪŋ]
They **came** **to** **meet** **her** **,** **making** **her** **very** **low** **bows** **,** **and** **treating**
他们 来了 到 见面 她 , 制作 她 非常 低的 弓 , 和 治疗
[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] .
her **with** **the** **greatest** **respect** **.**
她 和 这 最 尊重 .

他们前来拜见她，向她深深鞠躬，对她表示极大的尊敬。

['bjuːti] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]

Beauty	was	much	pleased	with	them	,	and	asked	them	to	show	her
美丽	曾是	很多	高兴	和	他们	,	和	问	他们	到	展示	她

[ə'baʊt][ðə; ði] ['pæləs] .

about	the	palace	.
关于	这	宫殿	.

贝蒂对他们非常满意，并请他们带她参观宫殿。

['ɪnstəntli] , [tuː] [tɔːl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [eɪps] , [ɪn] [rɪtʃ] ['dresɪz] , [pleɪst] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ]

Instantly	,	two	tall	and	graceful	apes	,	in	rich	dresses	,	placed	themselves	,	with
即刻	,	二	高的	和	优美	猿猴	,	在	富有的	连衣裙	,	放置	他们自己	,	和

[greɪt] ['grævəti] ,

great	gravity	,
伟大的	重力	,

瞬间，两只身材高挑、姿态优雅的猿猴，身着华丽的服饰，庄重地站定。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [waɪl] [tuː] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] ['mʌŋkiz] [held] [ʌp][hɜːr; hər] [treɪn]

one	on	each	side	of	her	,	while	two	sprightly	little	monkeys	held	up	her	train
一	在	每个	边	的	她	,	尽管	二	轻快的	小的	猴子	握住	向上	她	火车

[æz; əz]['peɪdʒɪz] .

as	pages	.
作为	页面	.

她两侧各站着一个，两只活泼的小猴子充当书卷，托着她的裙摆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔːrθ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] ,

And	from	this	time	forth	they	waited	upon	her	wherever	she	went	,
和	从	这	时间	前进	他们	等待	之上	她	无论	她	去	,

从此以后，无论她走到哪里，他们都侍奉她。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,

with	all	the	attention	and	respect	,
和	全部	这	注意力	和	尊重	,

带着所有的关注和尊重，

[ðæt] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [kwiːnz]

that	officers	of	a	royal	palace	are	accustomed	to	pay	to	the	greatest	Queens
那	警官	的	一个	皇家	宫殿	是	习惯	到	支付	到	这	最	皇后区

[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .

and	Princesses	.
和	公主们	.

那是皇家宫廷官员习惯于向最尊贵的女王和公主们支付的。

[ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] ['veri] ['ʌgli] .

Am	I	so	very	ugly	.
是	我	所以	非常	丑陋的	.

我真的很丑吗?

[ɪn][fækt] , ['bjuːti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['splendɪd] ['pæləs] .

In	fact	,	Beauty	was	the	Queen	of	this	splendid	palace	.
在	事实	,	美丽	曾是	这	女王	的	这	灿烂	宫殿	.

事实上，贝儿才是这座宏伟宫殿的女王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ;

She	had	only	to	wish	for	anything	to	have	it	;
她	有	仅有的	到	希望	为了	任何事物	到	有	它	;

她只要许愿就能得到它;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

and	she	would	have	been	quite	contented	if	she	could	have	had	some
和	她	会	有	到过	相当	满足	如果	她	可以	有	有	一些

['kʌmpəni] ;

company	;
公司	;

如果能有人陪伴，她就会非常满足了；

[fɔːr; fər] , [ɪk'sept] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə'loʊn] !

for	,	except	at	supper	-	time	,	she	was	always	alone	!
为了	,	除了	在	晚餐	-	时间	,	她	曾是	总是	独自的	!

除了晚餐时间，她总是独自一人！

[ðen] [ðə; ði] [biːst] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [soʊ] [ə'griːəbli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr]

Then	the	Beast	would	come	in	and	behave	so	agreeably	,	that	she	liked	him	more
然后	这	兽	会	来	在	和	表现	所以	欣然	,	那	她	喜欢	他	更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] .

and	more	.
和	更多的	.

然后，野兽就会进来，表现得非常讨人喜欢，让她越来越喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] “ [dɪr] ['bjuːti] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

And	when	he	would	say	to	her	“	dear	Beauty	will	you	marry	me	?
和	什么时候	他	会	说	到	她	“	亲爱的	美丽	将要	你	结婚	我	?

当他问她“亲爱的美人，你愿意嫁给我吗？”

” [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft][ænd; ənd]['tendər] [weɪ] ,

”	in	his	soft	and	tender	way	,
”	在	他的	柔软的	和	投标	方式	,

他用温柔而轻柔的方式说：

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] .

she	could	hardly	find	it	in	her	heart	to	refuse	him	.
她	可以	几乎	寻找	它	在	她	心	到	拒绝	他	.

她实在不忍心拒绝他。

[naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['bjuːti] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fər'get]

Now	,	although	Beauty	had	everything	that	heart	could	wish	,	she	could	not	forget
现在	,	虽然	美丽	有	一切	那	心	可以	希望	,	她	可以	不是	忘记

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['sɪstər] .

her	father	and	sisters	.
她	父亲	和	姐妹	.

虽然贝蒂拥有了她梦寐以求的一切，但她却无法忘记她的父亲和姐妹。

[æt; ət][læst] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

At	last	,	one	evening	she	begged	so	hard	to	go	home	for	a	visit	,
在	最后的	,	一	晚上	她	乞求	所以	难的	到	去	家	为了	一个	访问	,

最后，一天晚上，她苦苦哀求，希望能回家探望一下。

[ðæt] [ðə; ði] [biːst] [kən'sentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪsɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [mɔːr]

that	the	Beast	consented	to	her	wish	,	on	her	promising	not	to	stay	more
那	这	兽	同意	到	她	希望	,	在	她	有前途	不是	到	停留	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] .

than	two	months	.
比	二	几个月	.

野兽同意了她的请求，条件是她不得停留超过两个月。

[hiː; hi] [ðen] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rɪŋ] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] -
He **then** **gave** **her** **a** **ring** **,** **telling** **her** **to** **place** **it** **on** **her** **dressing** **-**
他 然后 给予 她 一个 戒指 , 讲述 她 到 地方 它 在 她 敷料 -
['teɪbl] ,
table **,**
桌子 ,

然后他给了她一枚戒指，让她放在梳妆台上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['iːðər] [tuː; tə][goʊ][ɔːr][rɪ'tɜːrn] ;
when **she** **wished** **either** **to** **go** **or** **return** **;**
什么时候 她 希望 任何一个 到 去 或者 返回 ;

当她想去或想回来的时候；

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['wɔːrdroʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][moʊst] ['elɪgənt] [kloʊðz] ,
and **showed** **her** **a** **wardrobe** **filled** **with** **the** **most** **elegant** **clothes** **,**
和 显示 她 一个 衣柜 已填 和 这 最多 优雅的 衣服 ,

然后向她展示了一个装满最优雅服装的衣橱，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['splendɪd]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['sɪstər] .
as **well** **as** **a** **quantity** **of** **splendid** **presents** **for** **her** **father** **and** **sisters** **.**
作为 出色地 作为 一个 数量 的 灿烂 礼物 为了 她 父亲 和 姐妹 .

以及送给她父亲和姐妹们的许多精美礼物。

[ðə; ðiː] [pʊr] [biːst] [wʌz; wəz] [mɔːr] [sæd][ðæn; ðən]['evər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kən'sent]
The **poor** **Beast** **was** **more** **sad** **than** **ever** **,** **after** **he** **had** **given** **his** **consent**
这 贫穷的 兽 曾是 更多的 伤心 比 曾经 , 后 他 有 给定 他的 同意
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['æbsəns] .
to **her** **absence** **.**
到 她 缺席 .

可怜的野兽在同意她离开后，比以往任何时候都更加悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪ'nʌf] ,
It **seemed** **to** **him** **as** **if** **he** **could** **not** **look** **at** **her** **enough** **,**
它 似乎 到 他 作为 如果 他 可以 不是 看 在 她 足够的 ,

他觉得无论看她多久都看不够。

[nɔːr] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] .
nor **muster** **courage** **to** **leave** **her** **.**
也不 鼓起 勇气 到 离开 她 .

也鼓不起勇气离开她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] , “ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrt] , ['bjuːti] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːrn] ,
She **tried** **to** **cheer** **him** **,** **saying** **,** **“** **Be** **of** **good** **heart** **,** **Beauty** **will** **soon** **return** **,**
她 尝试 到 欢呼 他 , 说 , “ 是 的 好的 心 , 美丽 将要 很快 返回 ,

她试图安慰他，说道：“别灰心，贝蒂很快就会回来的。”

” [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['sædli] [ə'weɪ] .
” **but** **nothing** **seemed** **to** **comfort** **him** **,** **and** **he** **went** **sadly** **away** **.**
” 但 没有什么 似乎 到 舒适 他 , 和 他 去 令人遗憾的是 离开 .

但似乎没有什么能安慰他，他悲伤地离开了。

['bjuːti] [felt] ['veri] ['bædli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðiː] [pʊr] [biːst] ['sʌfərd] .
Beauty **felt** **very** **badly** **when** **she** **saw** **how** **much** **the** **poor** **Beast** **suffered** **.**
美丽 毛毡 非常 糟糕 什么时候 她 锯 如何 很多 这 贫穷的 兽 遭受 .

看到可怜的野兽遭受那么多痛苦，贝儿感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
She **tried** **,** **however** **,** **to** **dismiss** **him** **from** **her** **thoughts** **,**
她 尝试 , 然而 , 到 解雇 他 从 她 想法 ,

然而，她努力将他从脑海中驱散。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['sɪstər]

and	to	think	only	of	the	joy	of	seeing	her	dear	father	and	sisters
和	到	思考	仅有的	的	这	喜悦	的	看到	她	亲爱的	父亲	和	姐妹

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

她满心欢喜，只想着明天就能见到亲爱的父亲和姐妹们。

[bɪ'fɔːr] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə][rest] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Before	retiring	to	rest	,	she	took	good	care	to	place	the	ring	upon	the	table	,
前	退休	到	休息	,	她	采取	好的	关心	到	地方	这	戒指	之上	这	桌子	,

在就寝休息前，她特意将戒指放在桌子上。

[ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [ɑːn] [ə'weɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][faɪnd][hɜːr'self][ɪn]

and	great	was	her	joy	,	on	awaking	the	next	morning	,	to	find	herself	in
和	伟大的	曾是	她	喜悦	,	在	觉醒	这	下一个	早晨	,	到	寻找	她自己	在

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

her	father's	house	,
她	父亲的	房子	,

第二天早上醒来，她发现自己身处父亲的家中，这让她欣喜若狂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd][gɪfts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] [æt; ət][hɜːr; hər][bed] - [saɪd] !

with	the	clothes	and	gifts	from	the	palace	at	her	bed	-	side	!
和	这	衣服	和	礼物	从	这	宫殿	在	她	床	-	边	!

她床边放着宫廷送来的衣服和礼物！

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [streɪndʒ][tuː; tə]

At	first	she	hardly	knew	where	she	was	,	for	everything	looked	strange	to
在	第一的	她	几乎	知道	在哪里	她	曾是	,	为了	一切	看起来	奇怪的	到

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

起初她几乎不知道自己身在何处，因为周围的一切对她来说都很陌生；

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [ænd; ənd] , ['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

but	soon	she	heard	the	voice	of	her	father	,	and	,	rushing	out	of	the
但	很快	她	听到	这	嗓音	的	她	父亲	,	和	,	匆忙	出去	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

但很快她就听到了父亲的声音，于是她冲出了房间。

[θruː] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [ɑːrmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .

threw	her	loving	arms	around	his	neck	.
扔	她	爱	武器	大约	他的	脖子	.

她用充满爱意的双臂环住他的脖子。

['bjuːti] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs][ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ,

Beauty	then	related	all	the	kindness	and	delicacy	of	the	Beast	toward	her	,
美丽	然后	有关的	全部	这	仁慈	和	美味	的	这	兽	朝向	她	,

贝儿随后讲述了野兽对她的一切仁慈和温柔。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜːrn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz]['lɪbərəl][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər]

and	in	return	discovered	that	he	had	been	as	liberal	to	her	father
和	在	返回	发现	那	他	有	到过	作为	自由主义	到	她	父亲

[ænd; ənd] ['sɪstər] .

and	sisters	.
和	姐妹	.

结果她发现，他对她的父亲和姐妹也同样宽容。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [lɪvd]

He	had	given	them	the	large	and	handsome	house	in	which	they	now	lived
他	有	给定	他们	这	大的	和	英俊的	房子	在	哪个	他们	现在	居住地

,

,

,

他把他们现在居住的那栋又大又漂亮的房子送给了他们。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnkʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['kʌmfərt] .

with	an	income	sufficient	to	keep	them	in	comfort	.
和	一个	收入	充足的	到	保持	他们	在	舒适	.

他们的收入足以让他们过上舒适的生活。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['sɪstər] ;

For	a	long	time	Beauty	was	happy	with	her	father	and	sisters	;
为了	一个	长的	时间	美丽	曾是	快乐的	和	她	父亲	和	姐妹	;

很长一段时间里，贝蒂和她的父亲、姐妹们相处得很愉快;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

but	she	soon	discovered	that	her	sisters	were	jealous	of	her	,
但	她	很快	发现	那	她	姐妹	是	嫉妒的	的	她	,

但她很快发现她的姐妹们嫉妒她。

[ænd; ənd] ['envid] [hɜːr; hər][ðə; ði][faɪn] ['dresɪz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ðə; ði] [biːst] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

and	envied	her	the	fine	dresses	and	jewels	the	Beast	had	given
和	令人羡慕	她	这	美好的	连衣裙	和	珠宝	这	兽	有	给定

her	.
她	.

她羡慕野兽送给她的华丽服饰和珠宝。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] ['tendərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [biːst] , [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæləs] ;

She	often	thought	tenderly	of	the	poor	Beast	,	alone	in	his	palace	;
她	经常	想法	温柔地	的	这	贫穷的	兽	,	独自的	在	他的	宫殿	;

她常常温柔地想起那可怜的野兽，独自一人待在宫殿里;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [wɜːr; wər] [naʊ] ['oʊvər] ,

and	as	the	two	months	were	now	over	,
和	作为	这	二	几个月	是	现在	超过	,

两个月过去了，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

she	resolved	to	return	to	him	as	she	had	promised	.
她	已解决	到	返回	到	他	作为	她	有	承诺	.

她决心履行承诺，回到他身边。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

But	her	father	could	not	bear	to	lose	her	again	,
但	她	父亲	可以	不是	熊	到	失去	她	再次	,

但她的父亲无法承受再次失去她。

[ænd; ənd] [kəukst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [lɔːŋgər] ;

and	coaxed	her	to	stay	with	him	a	few	days	longer	;
和	哄骗	她	到	停留	和	他	一个	很少	天	更长	;

他哄着她多陪他待几天;

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] ,

which	she	at	last	consented	to	do	,	with	many	misgivings	,
哪个	她	在	最后的	同意	到	做	,	和	许多	疑虑	,

她最终还是同意了，尽管心中充满疑虑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['broʊkən] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [biːst] .

when	she	thought	of	her	broken	promise	to	the	lonely	beast	.
什么时候	她	想法	的	她	破碎的	承诺	到	这	孤独	兽	.

当她想起自己对那只孤独的野兽违背的承诺时。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

At	last	,	on	the	night	before	she	intended	to	return	,
在	最后的	,	在	这	夜晚	前	她	故意的	到	返回	,

最后，在她打算返回的前一天晚上，

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [biːst] ['laɪɪŋ] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs]

she	dreamed	that	she	saw	the	unhappy	beast	lying	dead	on	the	ground	in	the	palace
她	梦见	那	她	锯	这	不开心	兽	说谎	死的	在	这	地面	在	这	宫殿

['gɑːrdn] !

garden	!
花园	!

她梦见那只可怜的野兽死在了宫廷花园的地上！

[ʃiː; ʃi][ə'woʊk] , [ɔːl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] , [ænd; ənd] ,

She	awoke	,	all	trembling	with	terror	and	remorse	,	and	,
她	醒来	,	全部	发抖	和	恐怖	和	悔恨	,	和	,

她醒了过来，浑身颤抖，既恐惧又悔恨，然后，

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] ; [pleɪst] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər]

leaving	a	note	on	the	table	for	her	dear	father	;	placed	the	ring	within	her
离开	一个	笔记	在	这	桌子	为了	她	亲爱的	父亲	;	放置	这	戒指	之内	她

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

她在桌上给亲爱的父亲留了张纸条；把戒指放在胸前。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [hɜːr'self] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

and	wished	herself	back	again	in	the	palace	.
和	希望	她自己	后退	再次	在	这	宫殿	.

她多么希望自己能再次回到宫殿里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] , [ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði]

As	soon	as	daylight	appeared	,	she	called	her	attendants	,	and	searched	the
作为	很快	作为	日光	出现	,	她	称为	她	服务员	,	和	搜索	这

['pæləs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] .

palace	from	top	to	bottom	.
宫殿	从	顶部	到	底部	.

天一亮，她就召集侍从，把宫殿从上到下搜了个遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !

But	the	Beast	was	nowhere	to	be	found	!
但	这	兽	曾是	无处	到	是	成立	!

但是，那头野兽却不见踪影！

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

She	then	ran	to	the	garden	,	and	there	,
她	然后	跑	到	这	花园	,	和	那里	,

然后她跑到花园里，在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] , [leɪ] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] ,

in	the	very	spot	that	she	had	seen	in	her	dream	,	lay	the	poor	Beast	,
在	这	非常	点	那	她	有	已见	在	她	梦	,	躺	这	贫穷的	兽	,

在她梦中看到的地方，躺着那可怜的野兽。

['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['sensləs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ; [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['ægəni]

gasping	and	senseless	upon	the	ground	;	and	seeming	to	be	in	the	agonies
喘息	和	无意义的	之上	这	地面	;	和	似乎	到	是	在	这	痛苦

[ʌv; əv] [deθ] !

of	death	!
的	死亡	!

他倒在地上，气喘吁吁，毫无知觉，似乎正在承受死亡的痛苦！

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [saɪt] , ['bju:ti] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz] , [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,

At	this	pitiful	sight	,	Beauty	clasped	her	hands	,	fell	upon	her	knees	,
在	这	可怜	视线	,	美丽	紧握	她	双手	,	跌倒	之上	她	膝盖	,

看到这悲惨的景象，贝蒂双手合十，跪倒在地。

[ænd; ənd] [ri'prəutʃt] [hɜ:r'self] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [deθ] .

and	reproached	herself	bitterly	for	having	caused	his	death	.
和	受责备	她自己	苦涩地	为了	拥有	导致	他的	死亡	.

她对自己造成他的死亡感到无比自责。

“ [ə'læs] ! [pʊr] [bi:st] !

“	Alas	!	poor	Beast	!
“	唉	!	贫穷的	兽	!

“唉！可怜的野兽！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] .

”	she	said	,	“	I	am	the	cause	of	this	.
”	她	说	,	“	我	是	这	原因	的	这	.

她说：“这一切都是我造成的。”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] [ˌʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

How	can	I	ever	forgive	myself	for	my	unkindness	to	you	,
如何	能	我	曾经	原谅	我	为了	我的	不友善	到	你	,

我该如何原谅自己对你的无情？

[hu:] [wɜ:r; wər][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪn] ,

who	were	so	good	and	generous	to	me	,	and	mine	,
WHO	是	所以	好的	和	慷慨的	到	我	,	和	矿	,

他们对我和我的家人都非常友善慷慨，

[ænd; ənd]['nevər]['i:v(ə)n] [ri'prəutʃt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ]['kru:əlti] ?

and	never	even	reproached	me	for	my	cruelty	?
和	绝不	甚至	受责备	我	为了	我的	残酷	?

甚至从未责备过我的残忍行为？

” [ðə; ði] [bi:st] ['daɪɪŋ] .

”	The	Beast	Dying	.
”	这	兽	垂死	.

“野兽之死。”

[ʃi:; ʃi] [ðen] [ræn][tu:; tə][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][fɔ:r; fər][koʊld]['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

She	then	ran	to	a	fountain	for	cold	water	,	which	she	sprinkled	over	him	,
她	然后	跑	到	一个	喷泉	为了	寒冷的	水	,	哪个	她	撒上	超过	他	,

然后她跑到喷泉边接了些冷水，洒在他身上。

[hɜ:r; hər] [terz] ['mi:nwaɪl] ['fɔ:lɪŋ] [fæst][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [feɪs] .

her	tears	meanwhile	falling	fast	upon	his	hideous	face	.
她	眼泪	同时	坠落	快速地	之上	他的	可怕	脸	.

与此同时，她的眼泪迅速地落在了他丑陋的脸上。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] [bi:st] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , “ [naʊ] ,

In	a	few	moments	the	Beast	opened	his	eyes	,	and	said	,	“	now	,
在	一个	很少	时刻	这	兽	打开	他的	眼睛	,	和	说	,	“	现在	,

片刻之后，野兽睁开了眼睛，说道：“现在，

[ðæt] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [kən'tentɪd] . ”

that	I	see	you	once	more	,	I	shall	die	contented	. ”
那	我	看	你	一次	更多的	,	我	将	死	满足	. ”

若能再见你一面，我便死而无憾了。

“ [noʊ] , [noʊ] , !

“	No	,	no	,	!
“	不	,	不	,	!

“不，不！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [daɪ] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər]

”	she	cried	,	“	you	shall	not	die	;	you	shall	live	,	and	Beauty	will	be	your
”	她	哭	,	“	你	将	不是	死	;	你	将	居住	,	和	美丽	将要	是	你的

['feɪθf(ə)l] [waɪf] !

faithful	wife	!
忠实	妻子	!

她喊道：“你不会死；你会活下去，而美丽将成为你忠实的妻子！”

” [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] — [ðə; ði] ['pæləs]

”	The	moment	she	uttered	these	words	,	a	dazzling	light	shone	around	—	the	palace
”	这	片刻	她	说出	这些	字	,	一个	耀眼的	光	闪耀	大约	—	这	宫殿

[wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

was	brilliantly	lighted	up	,
曾是	精彩	照明	向上	,

“她话音刚落，四周便闪耀着耀眼的光芒——宫殿顿时灯火辉煌，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] ['mjuːzɪk] .

and	the	air	was	filled	with	delicious	music	.
和	这	空气	曾是	已填	和	可口的	音乐	.

空气中弥漫着美妙的音乐。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [biːst] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]

In	place	of	the	terrible	and	dying	Beast	,	she	saw	a	young	and	handsome
在	地方	的	这	糟糕的	和	垂死	兽	,	她	锯	一个	年轻的	和	英俊的

[prɪns] ,

Prince	,
王子	,

她看到的不是那可怕的垂死野兽，而是一位年轻英俊的王子。

[huː] [nelt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

who	knelt	at	her	feet	,
WHO	跪下	在	她	脚	,

跪在她脚边的人，

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'demd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	told	her	that	he	had	been	condemned	to	wear	the	form	of	a
和	讲述	她	那	他	有	到过	谴责	到	穿	这	形式	的	一个

['fraɪtf(ə)l] [biːst] ,

frightful	Beast	,
可怕	兽	,

他告诉她，他被判处变成一只可怕的野兽。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] !

until	a	beautiful	girl	should	love	him	in	spite	of	his	ugliness	!
直到	一个	美丽的	女孩	应该	爱	他	在	尽管如此	的	他的	丑陋	!

直到一位美丽的女孩不顾他的丑陋而爱上他！

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [eɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

At	the	same	moment	,	the	Apes	,	and	the	Monkeys	,	who	had	been	in
在	这	相同的	片刻	,	这	猿猴	,	和	这	猴子	,	WHO	有	到过	在

[ə'tendəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

attendance	upon	her	,
出席	之上	她	,

与此同时，一直侍奉着她的猿猴们

[wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] ['elɪgəntli] [drest] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [huː] [reɪndʒd]

were	transformed	into	elegantly	dressed	ladies	and	gentlemen	,	who	ranged
是	转变	进入	优雅地	穿着	女士们	和	先生们	,	WHO	范围

[ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

themselves	at	a	respectful	distance	,
他们自己	在	一个	尊重	距离	,

他们摇身一变，成为衣着优雅的绅士淑女，彼此保持着礼貌的距离。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðer; ðər] ['duːtiz] , [æz; əz]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

and	performed	their	duties	,	as	Gentlemen	,	and	Maids	of	Honor	.
和	执行	他们的	职责	,	作为	先生们	,	和	女佣	的	荣誉	.

并履行了他们作为绅士和伴娘的职责。

[ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [prɪns] [naʊ] [kleɪmd] ['bjuːti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [lʌvd]

The	grateful	Prince	now	claimed	Beauty	for	his	wife	;	and	she	who	had	loved
这	感激的	王子	现在	声称	美丽	为了	他的	妻子	;	和	她	WHO	有	喜爱

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

感激涕零的王子迎娶了贝儿为妻；而她，那个曾经深爱着他的人，

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['tenfoʊld] [mɔːr] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

even	under	the	form	of	the	Beast	,	was	now	tenfold	more	in	love	with	him
甚至	在下面	这	形式	的	这	兽	,	曾是	现在	十倍	更多的	在	爱	和	他

,

,

,

即使化身为野兽，她对他的爱也比之前增加了十倍。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [fɔːrm] .

as	he	appeared	in	his	rightful	form	.
作为	他	出现	在	他的	正当的	形式	.

他以他应有的形态出现。

[soʊ][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wɜːr; wər] ['mærid] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

So	the	very	next	day	,	Beauty	and	the	Prince	were	married	with	great
所以	这	非常	下一个	天	,	美丽	和	这	王子	是	已婚	和	伟大的

['splendər] ,

splendor	,
辉煌	,

于是第二天，美女与王子就举行了盛大的婚礼。

[ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['evər]['æftər] .

and	lived	happily	together	for	ever	after	.
和	居住地	快乐地	一起	为了	曾经	后	.

从此，他们幸福地生活在一起。

[nuː] ['pɪktʃər] [bʊks] .

NEW	PICTURE	BOOKS	.
新的	图片	图书	.

新图画书。

['peɪʃ(ə)ns] , [ɔ:r][ðə; ði]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlkmeɪd] .
PATIENCE , or the Poet and the Milkmaid .
耐心 , 或者 这 诗人 和 这 挤奶女工 .

耐心，或诗人与挤奶女工。

[wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] , [baɪ][eɪtʃ] . [ef] . ['fɑ:rni] .
With 10 Colored Illustrations , by H . F . Farny .
和 - 有色 插图 , 经过 H . F . 法尼 .

附有 HF Farny 绘制的 10 幅彩色插图。

['faʊndɪd] [ɑ:n]['gɪlbərt] & ['sʌlɪvənz] ['kɑ:mɪk]['ɑ:prə] , " ['peɪʃ(ə)ns] , [ɔ:r] - [braɪd] , " [ə'dæptɪd]
Founded on Gilbert & Sullivan's Comic Opera , " Patience , or Bunthorne's Bride , " adapted
创立 在 吉尔伯特 & 沙利文的 漫画 歌剧 , " 耐心 , 或者 - 新娘 , " 改编
[fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
for Children .
为了 孩子们 .

改编自吉尔伯特和沙利文的喜歌剧《耐心，或邦索恩的新娘》，专为儿童创作。

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 25 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：25美分。

[æt; ət] [hoʊm] .
AT HOME .
在 家 .

在家里。

['æftər] ['saʊərbi] [ænd; ənd] [kreɪn] .
After Sowerby and Crane .
后 索尔比 和 起重机 .

继索尔比和克莱恩之后。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] [blæk] , [ɪg'zækt] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'ridʒənəlz] ,
With 30 Full - page Illustrations in black , exact imitations of the originals ,
和 - 满的 - 页 插图 在 黑色的 , 精确的 仿制品 的 这 原件 ,
[wɪð; wɪθ]['kʌvər] [ænd; ənd] ['frʌntɪspi:s] [ɪn]['kʌlər] .
with Cover and Frontispiece in color .
和 覆盖 和 卷首插图 在 颜色 .

本书包含 30 幅全页黑色插图，与原作完全一致，封面和卷首插图为彩色。

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 15 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：15美分。

['ʃʊgər] [ænd; ənd] [spaɪs] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [naɪs] .
SUGAR AND SPICE , and Everything Nice .
糖 和 香料 , 和 一切 好的 .

糖和香料，以及一切美好的事物。

[wɪð; wɪθ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn] [blæk] .
With 30 Full - page Illustrations , in black .
和 - 满的 - 页 插图 , 在 黑色的 .

包含 30 幅全页黑色插图。

['kʌvər] [ænd; ənd] ['frʌntɪspi:s] [ɪn] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] [və:siz] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] .
Cover and Frontispiece in colors , and Verses adapted to the Illustrations .
覆盖 和 卷首插图 在 颜色 , 和 诗句 改编 到 这 插图 .

封面和卷首插图采用彩色，诗歌根据插图改编。

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 15 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：15美分。

['pɪktʃərz] [tu:; tə] [peɪnt] .
PICTURES TO PAINT .
图片 到 画 .

待绘制的图画。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ˌilə'streiʃəns] , [ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['kʌlərɪŋ] , [wɪð; wɪθ]
Consisting of 30 pages of Outline Illustrations , adapted for Coloring , with
由 的 - 页面 的 大纲 插图 , 改编 为了 染色 , 和
[raɪmz] .
Rhymes .
韵律 .

包含 30 页轮廓插图，适合涂色，并配有韵文。

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 15 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：15美分。

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
UNDER THE WINDOW .
在下面 这 窗户 .

窗户下面。

['peɪntɪŋ] [bʊk] .
Painting Book .
绘画 书 .

绘画书。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] ['drɔɪŋz] , [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs]
Consisting of 30 pages of Outline Drawings , selected from the various
由 的 - 页面 的 大纲 图画 , 已选 从 这 各种各样的
[wɜ:rks][ʌv; əv] [keit] ['gri:nəˌweɪ] ,
works of Kate Greenaway ,
作品 的 凯特 格林纳威 ,

本书包含30页素描图，选自凯特·格林纳威的各种作品。

[ə'dæptɪd][fɔ:r; fər] ['kʌlərɪŋ] .
adapted for Coloring .
改编 为了 染色 .

适用于着色。

[praɪs] , - [sents] .
PRICE , 15 CENTS .
价格 , - 分 .

价格：15美分。

[bɪg] ['pɪktʃər] [bʊk] ['sɪri:z] .
BIG PICTURE BOOK SERIES .
大的 图片 书 系列 .

大图画书系列。

[twelv] [kaɪndz] , [lɑ:rdʒ] 4to . , [i:tʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn] ['kʌlɚz] ,
Twelve kinds , large 4to . , each consisting of Six Full - page Illustrations , in colors ,
十二 种类 , 大的 4to . , 每个 由 的 六 满的 - 页 插图 , 在 颜色 ,

共十二种，大四开本，每种包含六幅全页彩色插图。

[wɪð; wɪθ]['taɪtəlz][ɪn][goʊld][ænd; ənd] ['kʌlɚz] , [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

with	Titles	in	gold	and	colors	,	as	follows	:	—
和	标题	在	金子	和	颜色	,	作为	跟随	:	—

标题以金色和彩色字体显示，如下所示：—

[ˌsɪndə'relə] .

Cinderella	.
灰姑娘	.

灰姑娘。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .

Puss	in	Boots	.
猫	在	靴子	.

穿靴子的猫。

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .

Red	Riding	Hood	.
红色的	骑术	兜帽	.

小红帽。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] .

The	Happy	Family	.
这	快乐的	家庭	.

幸福的一家人。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [biːn] [stɔːk] .

Jack	and	the	Bean	Stalk	.
杰克	和	这	豆	茎	.

杰克与魔豆。

[dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] .

Jack	the	Giant	Killer	.
杰克	这	巨大的	杀手	.

杰克与巨人杀手。

[drɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [biː] . [siː] . ['ɑːrmi] .

Drill	of	the	A	.	B	.	C	.	Army	.
钻头	的	这	一个	.	B	.	C	.	军队	.

ABC陆军演习。

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] .

Night	before	Christmas	.
夜晚	前	圣诞节	.

圣诞前夜。

['sinbæd][ðə; ði]['seɪlər] .

Sinbad	the	Sailor	.
辛巴达	这	水手	.

辛巴达航海记。

[bluː] [bɪrd] .

Blue	Beard	.
蓝色的	胡须	.

蓝胡子。

[ə'lædɪn] .

Aladdin	.
阿拉丁	.

阿拉丁。

['hʌmpti] ['dʌmpti] .

Humpty	Dumpty	.
矮胖子	矮胖子	.

矮胖子。

['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ['sɪriːz] .
CHIMNEY CORNER SERIES .
烟囱 角落 系列 .

烟囱角系列。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
25 Cts .
- 犯罪 .

25 美分

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [kaɪndz] , [lɑːrdʒ] 4to . , [iːtʃ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] , [ɪn] ['kʌlɚz] .
Three kinds , large 4to . , each consisting of eight Full - page Illustrations , in colors .
三 种类 , 大的 4to . , 每个 由 的 八 满的 - 页 插图 , 在 颜色 .

三种，大四开本，每种包含八幅全页彩色插图。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [jet] ['pʌblɪʃt] .
The largest and handsomest books of the kind yet published .
这 最大 和 最英俊的 图书 的 这 种类 然而 已发布 .

迄今为止出版的同类书籍中尺寸最大、装帧最精美的一本。

['mʌðər] ['gusɪz] ['melədiz] .
Mother Goose's Melodies .
母亲 鹅的 旋律 .

鹅妈妈童谣。

['klevər] [kæts] .
Clever Cats .
聪明的 猫 .

聪明的猫。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ænt] ['lɔrəz] ['sɪriːz] .
AUNT LAURA'S SERIES .
阿姨 劳拉的 系列 .

劳拉阿姨系列。

- ['siːˌtiː'ɛs] .
10 Cts .
- 犯罪 .

10 美分

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[sɪks][kaɪndz] , [lɑːrdʒ] 8vo . , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] , [vɪz] :
Six kinds , large 8vo . , each containing six Full - page Colored Illustrations , viz :
六 种类 , 大的 8vo . , 每个 包含 六 满的 - 页 有色 插图 , 即 :

共六种，均为大八开本，每种包含六幅全页彩色插图，分别为：

['mɑːməz] [ə; eɪ] . [biː] . [siː] . [bʊk] .
Mamma's A . B . C . Book .
妈妈的 一个 . B . C . 书 .

妈妈的ABC书。

[ˌɑːr aɪ ˈpiː][væn]['wɪŋk(ə)l] .
Rip **Van** **Winkle** **.**
撕裂 范 温克尔 .

瑞普·凡·温克尔。

[kɑːk] ['rɑːbɪn] .
Cock **Robin** **.**
公鸡 罗宾 .

知更鸟。

['aʊər; ɑːr] [fɔːr] ['fʊtɪd] [frendz] .
Our **Four** **Footed** **Friends** **.**
我们的 四 有脚的 朋友们 .

我们的四条腿朋友。

['nɜːrsəri] [raɪmz] .
Nursery **Rhymes** **.**
苗圃 韵律 .

童谣。

['mʌðər] ['hʌbərd] .
Mother **Hubbard** **.**
母亲 哈伯德 .

哈伯德夫人。

['meri] ['bɛlz] ['sɪriːz] .
MARY **BELL'S** **SERIES** **.**
玛丽 贝尔的 系列 .

玛丽·贝尔系列。

[faɪv]['siːˌtiː'ɛs] .
5 **Cts** **.**
5 犯罪 .

5 分

[iːtʃ] .
Each **.**
每个 .

每个。

[eɪt] [kaɪndz] , [smɔːl] 4to . , [iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [fɔːr] [fʊl] - [peɪdʒ] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] .
Eight **kinds** **,** **small** **4to** **.** **,** **each** **containing** **four** **Full** **-** **page** **colored** **Illustrations** **.**
八 种类 , 小的 4to . , 每个 包含 四 满的 - 页 有色 插图 .

共八种，小四开本，每种包含四幅全页彩色插图。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][best] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs] [jet] ['pʌblɪʃt] , [vɪz] :
The **largest** **and** **best** **books** **for** **the** **price** **yet** **published** **,** **viz** **:**
这 最大 和 最好的 图书 为了 这 价格 然而 已发布 , 即 :

迄今为止出版的性价比最高、内容最丰富的书籍，即:

[hɑːp][oʊ] - [maɪ] [θʌm] .
Hop **O** **'** **My** **Thumb** **.**
跳 哦 - 我的 拇指 .

拇指跳。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
Children **in** **the** **Wood** **.**
孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

[red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
Red **Riding** **Hood** **.**
红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[tɑːm] [θʌm] .
Tom **Thumb** **.**
汤姆 拇指 .

拇指汤姆。

['lɪt(ə)l] ['pleɪˌmeɪts] .
Little **Playmates** **.**
小的 玩伴 .

小玩伴们。

['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .
Goody **Two** **Shoes** **.**
古迪 二 鞋 .

乖乖女。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
Beauty **and** **the** **Beast** **.**
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

['lɪt(ə)l] ['tɑːmiːz] [sled] [raɪd] .
Little **Tommy's** **Sled** **Ride** **.**
小的 汤米的 雪橇 骑 .

小汤米的雪橇之旅。

['piːtər] [dʒiː] . ['tɔmsn] ,
PETER **G** **.** **THOMSON** **,**
彼得 G . 汤姆逊 ,

彼得·G·汤姆森

['pʌblɪʃər] , [ˌsɪnsɪ'næti] , [oʊ] .
PUBLISHER **,** **CINCINNATI** **,** **O** **.**
出版商 , 辛辛那提 , 哦 .

出版商，辛辛那提，俄亥俄州。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神